مخاطبا اليه كاي فرومايه اين چه دندانست واي قبلة
جند خاني خطاب من خايبدن بالتركي چينمك لبش
اي شفة البنت نه انبانست بفتح الهمزة وسكون النون
وفتح الموحدة والالف والنون على وزن عطشان بمعنى
الجراب بكسر الجيم بالتركي طغرجق والمراد به ههنا الجلد المدبوغ
مطلقا بمزاحت المزاح بكسر الميم التلطف والتاء للخطاب
هذا خطاب من المص لكل من القى السمع وهو شهيد نكفتم
بالنون النافية في النسخ الصحيحة وهو المسموع من الاساتذة
ومن كتبه بالباء الموحدة لم يعرف المتن اي ما كفتا ر يعني
ما قلت هذه الحكاية على سبيل المزاح هزل وهو المزاح
المحض والكلام الباطل بكذار اي اتركه وجد بكسر الجيم ضد
الهزل از وبردار اي ارفع وخذ يعني لكن ينبغي لك
ان تترك ما هو الهزل من الكلام وتأخذ منه النصح والحكمة
واشار اليه بقوله خوي بد در طبيعتي كه نشست اي تمكن
كما تمكن مضغ الجلد في طبيعة الاسكاف نرود بالراء المهملة
والواو بعدها مضارع منفي من رفتن فاعله ضمير خوي بد
جز بوقت مرك از دست متعلق بقوله نرود اي
لا يذهب من اليد الا في وقت الموت واعلم ان العبارة
وقعت في النسخ الصحيحة بهذا الوجه وهو المسموع
من الاساتذة ومن كتب نه هد بالدال والهاء بعدها وبين
المعنى بقوله يعني ان طبيعت نه هد از دستش ان خوي
بدش راكه رسوخ يافته است در وي مكر بوقت مردن اي
لا يتركه ولا يفارقه الا بالموت ثم قال و في بعض النسخ نزهد
بالهاء المهملة من رهيدن وهو الظاهر الاولى كما لا يخفى فلم
يحقق المتن بل ظن المتن المغير صحيحا حكايت كان
في بلد تتار رجل كامل معروف بچنك شجاع يقول ان ابناء
البلاد غيروا كتاب كلستان كما ان ابناء القرى حرفوا

كتاب الغدودي حكايت فقيهي دختري داشت
بباء الوحدة فيهما بغايت زشت روي وصف تركيبي
وبجاي زنان رسيده يعني صارت مسنة با وجود
جهاز ونعمت اي مع كونهما موجودين كسي بمناكحت او
رغبت نمي نمود لقبح وجهها بيت زشت باشد دبيقي
بروي بالحركات الثلث في الدال ثوب منسوب الى موضع
ودبيا بمعنى الديباج وهو معرب منه بزيادة الجيم كه بود
بر عروس قدمر بيانه في الديباجة نازيبا بالتركي
يراشمسز في الجملة بحكم ضرورت با ضريري بمعنى اعمى
عقد نكاح بستند فان الاعمى لا يرى قبح وجهها
آورده اند كه دران تاريخ حكيمي يراد به الطبيب
هنا والمقصود الكحال لان الكحالة باب من الطب انما
افرد بالتدوين لكثرة مسائله كالفرايض از سرنديب
اسم موضع في الهند بر سيد كه ديدهٔ نابينايان روشن
كردي اي يفتح عيونهم ويجعلها بصيرة فقيه را گفتند
چرا داماتت را التاء للخطاب علاج نكني گفت ترسم كه بينا
شود اي اخاف ان يصير بصيرا دخترم را طلاق دهد
لرؤيته قبح وجهها مصراع وهو في الاصطلاح اسم
لنصف البيت وقد اشتهر بعض المصاريع بلا ضم مصراع
اليه وهذا منها شوي بضم الشين بمعنى الزوج زن
بمعنى المرأة هنا زشت روي صفة لقوله زن نابينا
اعمى به حكايت كان لرجل بنت قبيحة فزوجها بضرير
كالتي تحن في صدد بيانها وقالت ذات يوم لزوجها
الاعمى لو كنت بصيرا لرأيتني فان وجهي كالبدر وعنقي
كالفضة وذوائبي كالذهب وخدي كالورد وشفتي
كاللعل والياقوت واسناني كاللؤلؤ ولساني كالمرجان
فقال الزوج وان لم يكن لي باصرة ولكن عقلي كامل

العاقل يطلق منه
علم الحكيم يطلق على من يعلم
ايضا فيه بقوله هنا لان

فان الفرايض باب
من الفقه وانما افرد
بالتدوين لكثرة
مسائله ومباحثه
منه

انما قيد بقوله زن
لان لفظ زن قد يكون
امرا من زدن وقد يكون
مع لفظ اخر
وصفا تركيبيا نحو
قلم زن وشمشيرزن
منه